

DIRECCIÓN RELACIONES
INTERNACIONALES
Lord Cochranne 1070
rrii@ulagos.cl - http://rrii.ulagos.cl
Teléfono (64) 333501

ULAGOS INTERNATIONAL

DECRETO UNIVERSITARIO N°
Osorno, **28 JUN. 2019**

2380 Beyond our borders...

REF.: APRUEBA ACUERDO DE COLABORACION ACADEMICA,
CIENTIFICA Y CULTURAL, CENTRO STUDI SEA Y UNIVERSIDAD
CATOLICA DE TEMUCO.

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

VISTOS:

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 259 de 02 de Octubre 2017, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

DECRETO:

1. **APRÚEBASE**, Convenio Acuerdo de Colaboración Académica, Científica y Cultural, suscrito entre la **UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE, CENTRO STUDI SEA** y **LA UNIVERSIDAD CATOLICA DE TEMUCO**.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Convenio que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,



Arturo Castro Winkler
Contralor
Universidad de Los Lagos



Roberto Jaramillo Alvarado
Rector (s)

64/mcn

DISTRIBUCIÓN:

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes

ACUERDO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL

ENTRE

EL CENTRO DE ESTUDIOS SOBRE CERDEÑA Y SUS RELACIONES HISTÓRICAS,
CULTURALES, SOCIALES Y ECONÓMICAS CON EUROPA
Y AMÉRICA LATINA (ITALIA),

LA UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (CHILE)

Y

LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE TEMUCO (CHILE)



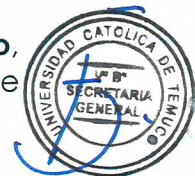
REUNIDOS

De una parte, **Dr. Martino Contu**¹, Presidente del **Centro de Estudios sobre Cerdeña y sus relaciones históricas, culturales, sociales y económicas con Europa y América Latina** (en adelante Centro Studi SEA), con sede legal en Villacidro, Via Ciusa, n. 17, como representante de ésta,

y de otra, **Dr. Oscar Garrido Álvarez**², Rector de la **Universidad de los Lagos**, con sede legal en Osorno, Av. Fuchslocher N°1305, como representante de ésta,

y del **Dr. Aliro Bórquez Ramírez**³, Rector de la **Universidad Católica de Temuco**, con sede legal en Temuco, Avenida Alemania n°0211, como representante de ésta.

V. B.
Dirección
RR. LL. U. Lagos



¹ Don Martino Contu fue elegido por primera vez como presidente, es decir, como representante legal del Centro Studi SEA por la Junta Directiva del Instituto de Investigación el 18 de septiembre de 2000, con renovación en 2003, en 2006, en 2009, en 2013 y, finalmente, el 3 de septiembre de 2016, según el acta de la Junta Directiva no. 5 de 8 de octubre de 2016.

² La personería de Don Oscar Garrido Álvarez como Rector de la Universidad de Los Lagos consta en Decreto Supremo N° 259 del 02 de octubre de 2017 del Ministerio de Educación de Chile y sus facultades como Representante Legal se encuentran conferidas por el Art. 10 de la Ley Núm. 19.238, explícito en el Art. 3ero. del Estatuto Orgánico de La Universidad de Los Lagos publicado el viernes 5 de agosto de 1994 en el Diario Oficial de La República de Chile.

³ La personería de don Aliro Bórquez Ramírez, en su calidad de Rector, para representar a la UC Temuco, consta en Decreto de Gran Cancillería N° 02/16, reducido a escritura pública con fecha 18 de mayo de 2016, en la Notaría de don Juan Antonio Loyola Opazo de la ciudad de Temuco, anotada en el Repertorio de Instrumentos Públicos bajo el N° 3654.

Convencidos del interés recíproco para establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre las tres Instituciones, de acuerdo con sus respectivas atribuciones, han establecido las siguientes

BASES GENERALES DE ACUERDO



PRIMERA. Objetivos.

Este Acuerdo se establece para desarrollar programas de estudio conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación e investigación, en los términos indicados más abajo.

El mismo se llevará a cabo dentro del marco de colaboración cultural y científica establecido entre los dos países y las tres partes se comprometen a promover ante sus respectivos consejos u organismos de coordinación interuniversitario la posibilidad de hacer extensivo este Acuerdo a otras instituciones de sus países.

SEGUNDA. Tipos de cooperación.

La cooperación entre las tres Instituciones podrá incluir lo siguiente:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para complementar cursos ofrecidos en las respectivas instituciones.
3. Seminarios, coloquios, simposios.
4. Estudios conjuntos de investigación.
5. Acceso a equipos y material específico.
6. Visitas de corta duración.
7. Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

TERCERA. Áreas de cooperación.

La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a las tres Instituciones.

Las tres Instituciones convienen en designar, cada una en su competencia, el personal para emplear en las actividades mencionadas anteriormente, respetando los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas. Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación incluirán programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los protocolos correspondientes.





UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



CENTRO
STUDI SEA



UNIVERSIDAD CATOLICA
DE TEMUCO

CUARTA. Programas-proyectos específicos.

Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un protocolo respectivo. Estos podrán incluir la siguiente información:

1. El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto.
2. Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución.
3. La duración del programa-proyecto.
4. Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
5. Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en actividades universitarias, etc.



Estos protocolos específicos serán parte integral de este acuerdo de colaboración académica, científica y cultural.

QUINTA. Condiciones financieras.

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros, si correspondiere.

SEXTA. Forma de disponer de la propiedad intelectual.

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este Acuerdo, estará a la disposición de las tres partes, a menos que se establezcan otras normas.

SÉPTIMA. Vigencia y duración.

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una validez mínima de cinco años, renovables automáticamente. Las tres partes, de común acuerdo, podrán proponer su modificación o rescisión con seis meses de antelación a la fecha prevista para ello. En el caso de que el Acuerdo se denunciase ambas partes se comprometen a finalizar los proyectos y estudios que estuviesen en fase de realización.

OCTAVA. Coordinación.

Cada una de las Instituciones contrayentes nombrará el sujeto responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo. Los coordinadores se pondrán en contacto regularmente con el fin de apoyar el desarrollo de la cooperación.

En el caso del **Centro Studi SEA** será responsable **Martino Contu**, Presidente de éste última Institución; en la **Universidad de Los Lagos** será **Julio E. Crespo**, Director del Programa de Investigación Biológica & Ambiental (IBAM) y Lab. Ciencias

Dirección
RR. II - ULagos





UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



CENTRO
STUDI SEA



UNIVERSIDAD CATOLICA
DE TEMUCO

Naturales y Sostenibilidad (CINAS), Depto. Ciencias Biológicas y Biodiversidad y en el caso de la **Universidad Católica de Temuco** actuará como responsable, **Juan Mansilla Sepúlveda** (Decano Facultad de Educación).

Y en prueba de conformidad con lo que antecede, se suscribe, en el lugar y fecha indicados, el presente Acuerdo de Colaboración, redactado en seis ejemplares, tres en español y tres en italiano; quedando un ejemplar del mismo en cada idioma en poder de cada una de las tres partes.



V.B.
Dirección
RR. II - ULagos



Martino Contu

Dr. Martino Contu
Presidente
Centro Studi SEA



[Signature]

Sr. Óscar Garrido Álvarez
Rector
Universidad de Los Lagos

12/6/2019.



[Signature]



Aliro Bórquez Ramírez
Rector
Universidad Católica de Temuco

ACCORDO DI COLLABORAZIONE ACCADEMICA, SCIENTIFICA E CULTURALE

TRA

IL CENTRO STUDI SULLA SARDEGNA E I SUI RAPPORTI STORICI, CULTURALI, SOCIALI ED ECONOMICI CON L'EUROPA E L'AMERICA LATINA (ITALIA),

L'UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (CILE)

E

L'UNIVERSIDAD CATÓLICA DE TEMUCO (CILE)

RIUNITI

Da una parte, il **dott. Martino Contu**¹, Presidente del **Centro Studi sulla Sardegna e sui rapporti storici, culturali, sociali ed economici con l'Europa e l'America Latina** (d'ora in poi Centro Studi SEA), con sede a Villacidro, via Ciusa, n. 17, in qualità di rappresentante legale del medesimo Centro,

e dall'altra, il **Dr. Oscar Garrido Álvarez**², Rettore dell'**Universidad de los Lagos**, con sede in Osorno, Av. Fuchslocher N°1305, in qualità di rappresentante legale della medesima Università,

e il **Dr. Aliro Bórquez Ramírez**³, Rettore dell'Universidad Católica de Temuco, con sede in Temuco, Avenida Alemania N°0211, in qualità di rappresentante legale della medesima Università,

RR. II - U. Lagos
D. V. B.
Dirección

¹ Il Sig. Martino Contu è stato eletto per la prima volta come presidente, ovvero in qualità di rappresentante legale del Centro Studi SEA, dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituto di ricerca il 18 settembre 2000, con rinnovo nel 2003, nel 2006, nel 2009, nel 2013 e, infine, il 3 settembre 2016, secondo il verbale del Consiglio di Amministrazione n. 5 dell'8 ottobre 2016.

² La personalità del Sig. Oscar Garrido Álvarez come Rettore dell'Università di Los Lagos è stabilito dal Decreto Supremo n. 259 del 2 ottobre 2017 del Ministero della Pubblica Istruzione del Cile e i suoi poteri in qualità di Rappresentante Legale sono conferiti dall'articolo 10 della Legge n. 19.238, esplicitato nell'articolo 3 dello Statuto Organico dell'Università de Los Lagos pubblicato il Venerdì 5 Agosto 1994 sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica del Cile.

³ La personalità del Sig. Aliro Borquez Ramirez, nella sua qualità di Rettore, per rappresentare la UC Temuco, è indicato nel decreto della Grande Cancelleria n. 02/16 ridotto ad atto pubblico in data 18 maggio 2016, nell'Ufficio notarile del Sig. Juan Antonio Loyola Opazo della città di Temuco, e trascritto nel Repertorio degli Atti Pubblici al n. 3654.



Convinti dell'interesse reciproco nello stabilire e nello sviluppare rapporti di collaborazione internazionale tra le tre Istituzioni, nel rispetto delle proprie rispettive attribuzioni, stabiliscono le seguenti

CONDIZIONI GENERALI DI ACCORDO



PRIMA PARTE. Obiettivi.

Il presente accordo si stabilisce per sviluppare programmi di studio congiunti, interscambi e collaborazione nel campo della docenza, formazione e ricerca, nei termini indicati poco sotto.

Lo stesso accordo si inserirà nel quadro della collaborazione culturale e scientifica stabilito tra i due Paesi e tutte le parti si impegnano davanti ai propri rispettivi consigli direttivi o organismi di coordinamento interuniversitario a rendere possibile l'estensione del presente Accordo ad altre istituzioni dei propri rispettivi Paesi.

SECONDA PARTE. Tipi di collaborazione.

1. Interscambio di informazioni e di pubblicazioni, includendo l'interscambio tra le biblioteche delle rispettive istituzioni;
2. Interscambio di personale docente e di ricercatori;
3. Seminari, colloqui, simposi;
4. Studi congiunti di ricerca;
5. Accesso a gruppi di lavoro e materiale specifico;
6. Visite di breve durata;
7. Altre attività di collaborazione concordate tra le due parti.

TERZA PARTE. Aree di collaborazione.

La collaborazione si svilupperà all'interno di quelle aree che siano comuni alle tre Istituzioni.

Le tre istituzioni convengono di designare, ciascuno per la propria competenza, il personale da impiegare nelle attività sopra menzionate, nel rispetto degli stretti principi di idoneità professionale all'espletamento degli incarichi assunti.

Le aree nelle quali si sviluppa la collaborazione includerà programmi e attività diverse che si definiranno in maniera specifica nei corrispondenti protocolli.



QUARTA PARTE. Programmi e progetti specifici.

Per ciascun programma o progetto specifico dovrà essere elaborato un protocollo ad hoc. Questi potranno includere le seguenti informazioni:

1. L'origine, la natura e la descrizione del programma-progetto;
2. I nomi dei responsabili e dei partecipanti di ciascuna Istituzione;
3. La durata del programma-progetto;
4. Le risorse finanziarie previste per coprire le spese del progetto e la distribuzione dei fondi attribuiti;
5. Le condizioni stabilite per l'alloggio e la partecipazione degli invitati alle attività universitarie, etc.;

Questi protocolli specifici saranno parte integrante del presente accordo di collaborazione accademica, scientifica e culturale.

QUINTA PARTE. Condizioni finanziarie.

- a) Non ci sono impegni finanziari da assumere per le tre Istituzioni con la firma del presente Accordo;
- b) Per ciascun programma-progetto si indicheranno in maniera separata e specifica i dettagli finanziari, qualora applicabili.

SESTA PARTE. Sulla proprietà intellettuale.

Tutta l'informazione risultante dalle attività comuni realizzate sulla base di quest'Accordo, sarà a disposizione di tutte le parti, a meno che non si stabiliscano norme diverse.

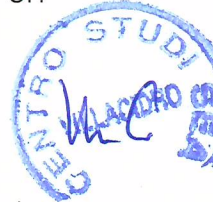
SETTIMA PARTE. Vigenza e durata.

Il presente accordo entrerà in vigore alla data della sua firma e avrà una validità minima di cinque anni, rinnovabili automaticamente. Tutte le parti, di comune accordo, potranno proporre la modifica o la rescissione dell'Accordo con sei mesi di anticipo a partire dalla data della sua firma. Nel caso in cui l'Accordo fosse denunciato, tutte le parti si impegnano a concludere i progetti e gli studi che fossero in fase di realizzazione.

OTTAVA PARTE. Coordinamento.

Ciascuna istituzione contraente indicherà il soggetto responsabile del coordinamento e del controllo delle attività che si svolgono nel quadro del presente Accordo. I coordinatori si metteranno in contatto regolarmente con il fine di appoggiare lo sviluppo della collaborazione.

Nel caso del centro di Studi SEA sarà responsabile Martino Contu, Presidente di quest'ultima Istituzione; per l'Universidad de los Lagos sarà Julio E. Crespo, Direttore del Programma di Ricerca Biologica e Ambientale (IBAM) e Lab. Scienze Naturali e Sostenibilità (CINAS), Dipartimento di Scienze biologiche e biodiversità, mentre per





UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



CENTRO
STUDI SEA



UNIVERSIDAD CATOLICA
DE TEMUCO

l'Universidad Católica de Temuco, agirà come responsabile Juan Mansilla Sepúlveda (Decano Facoltà di Educazione).

Conformemente a quanto sopra descritto, si sottoscrive, nel luogo e nella data indicati, il presente Accordo di Collaborazione, redatto in sei esemplari, tre in spagnolo, e tre in italiano; lasciando un esemplare dello stesso in ciascuna lingua nelle mani di ciascuna delle tre parti.



D.V. B.
Dir. deccior.
RR. II - ULagos

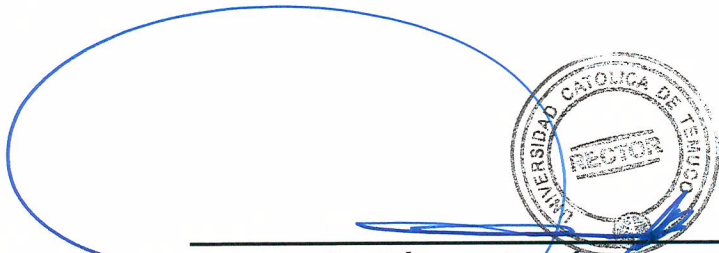


Dr. Martino Contu
Presidente
Centro Studi SEA



Sr. Óscar Garrido Álvarez
Rettore
Universidad de Los Lagos

12/6/2019.



Aliro Bórquez Ramirez
Rettore
Universidad Católica de Temuco